



Consiglio di  
Amministrazione

Seduta del

17 NOV. 2015

..... O M I S S I S .....

**Sono presenti:** il **rettore**, prof. Eugenio Gaudio; il **prorettore**, prof. Renato Masiani; i consiglieri: prof.ssa Antonella Polimeni, prof. Maurizio Barbieri, prof. Bartolomeo Azzaro, dott. Francesco Colotta, prof. Michel Gras, sig. Domenico Di Simone, dott.ssa Angelina Chiaranza, sig. Luca Lucchetti, sig.ra Federica Di Pietro e il **direttore generale** Carlo Musto D'Amore, che assume le funzioni di segretario.

**Assiste per il Collegio dei Revisori dei Conti:** dott. Michele Scalisi.

..... O M I S S I S .....

DELIBERA  
363/15  
REL. INT.  
8.4



Consiglio di  
Amministrazione

Seduta del

17 NOV. 2015

SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA  
Area per l'Internazionalizzazione  
Il Direttore  
Dott.ssa Antonella Cammisa

SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA  
Area per l'Internazionalizzazione  
Ufficio Internazionalizzazione Didattica  
Il Capo Ufficio  
Matteo Capelli

Luw

Matteo Capelli

## CONVENZIONE QUADRO TRA SAPIENZA E UNIVERSITA' DI MILANO BICOCCA MaRHE CENTER

Il Presidente sottopone all'esame del Consiglio di Amministrazione la seguente relazione, già approvata dal Senato Accademico con delibera n. 497 nella seduta del 3 novembre scorso, predisposta dall'Area per l'Internazionalizzazione, sentita l'Area Supporto alla Ricerca, su proposta del Professor Marco Oliverio, Dipartimento Biologia e Biotecnologie "Charles Darwin", per l'adesione di Sapienza ad un Memorandum d'Intesa per la partecipazione alle attività del Centro MaRHE (*Marine Research High Education Center*) dell'Università di Milano Bicocca.

Il centro MaRHE è una stazione di ricerca e didattica situata nelle isole Maldive e ospita laboratori per la ricerca ambientale sugli ecosistemi tropicali. E' attiva una convenzione tra l'Università di Milano Bicocca e il governo delle Maldive per il funzionamento del centro.

Sulla base del Memorandum, allegato parte integrante della presente relazione, le due istituzioni prevedono la partecipazione di docenti e ricercatori alle attività di ricerca e didattiche presso il MaRHE Center. In particolare si prevede l'organizzazione di attività di formazione in biologia ed ecologia marine in ambiente tropicale sia su tematiche relative alle conoscenze di base, sia su temi applicativi (*conservazione, management, climate change*, etc); si prevede, inoltre, la possibilità di partecipazione a periodi di studio e/o ricerca sulle medesime tematiche anche di studenti. Infine, è prevista l'organizzazione di simposi, conferenze, convegni e seminari.

I corsi per lo svolgimento delle attività saranno a carico dei partecipanti e non graveranno sui fondi dell'Ateneo o del Dipartimento.

Allegati in visione:

- verbale Consiglio Dipartimento del 23 settembre 2015;
- delibera del Senato Accademico n. 497 del 3 novembre 2015.

Allegato parte integrante:

- testo convenzione



..... OMISSIS .....

Consiglio di  
Amministrazione

Seduta del

17 NOV. 2015

**DELIBERAZIONE N. 363/15**

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

- **Letta la relazione istruttoria;**
- **Esaminato il Memorandum d'Intesa tra Sapienza Università di Roma e l'Università Milano Bicocca;**
- **Visto il verbale del Consiglio di Dipartimento del 23 settembre 2015;**
- **Vista la delibera del Senato n. 497 del 3 novembre 2015;**
- **Considerata la rilevanza dell'iniziativa per il dipartimento proponente e per altri dipartimenti dell'Ateneo;**
- **Presenti n. 12, votanti n. 10: con voto unanime espresso nelle forme di legge dal rettore e dai consiglieri: Polimeni, Barbieri, Azzaro, Colotta, Gras, Di Simone, Chiaranza, Lucchetti e Di Pietro**

**DELIBERA**

- **di approvare la sottoscrizione del Memorandum d'Intesa tra Sapienza Università di Roma e l'Università Milano Bicocca;**
- **di autorizzare il Rettore alla sottoscrizione dell'atto in parola.**

**Letto e approvato seduta stante per la sola parte dispositiva.**

**IL SEGRETARIO**  
**Carlo Musto D'Amore**

**IL PRESIDENTE**  
**Eugenio Gaudio**

..... OMISSIS .....

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

dated as of \_\_\_\_ 2015

between

**Università degli Studi di Milano-Bicocca**, with registered offices in Milan (Italy), Piazza dell'Ateneo Nuovo 1, hereby duly represented by the Rector, Professor Cristina Messa (hereinafter referred to as the "UNIMIB")

and

**Università degli Studi di Roma "La Sapienza"**, with registered offices in Rome (Italy), \_\_\_\_\_, hereby duly represented by \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the "Sapienza" )

### WHEREAS

- Prof. Paolo Galli Director of MaRHE Center (Marine Research and High Education Center), University of Milano Bicocca, has contacted "Sapienza" in order to jointly deepen the possibility to establish a cooperation between the two academic institutions;

- "Sapienza" has expressed its interest to build up a cooperation with UNIMIB satisfactory for both Parties;

- UNIMIB and "Sapienza" (the "Parties" and each, individually, a "Party") are institutions united by common cultural and research interests and wish to execute this Memorandum of Understanding (the "MOU") to implement a scientific and academic cooperation programme with the aim to promote interest in the teaching and research activities of the respective institutions in the Marine Biology sector.

### THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

**Article 1.-** UNIMIB and "Sapienza" agree to promote and strengthen scientific and academic cooperation in the field of Marine Biology through the implementation of the following activities: (i) to promote institutional exchanges by inviting professors and researchers of the partner institutions to participate in a variety of teaching and/or research activities and professional development; (ii) to receive students of the partner institution for periods of study and/or research; (iii) to organize symposia, conferences, short courses and meetings on research issues; (iv) to exchange information and publications.

**Article 2.-** The Parties agree to strengthen their relationship in mutually agreed thematic research areas and to undertake joint research and teaching activities. They also will organize training courses on topics of common interest for Maldivian and Italian students.

**Article 3.-** Each Party designates the following officials to serve as its representative and liaison to coordinate, facilitate and supervise the activities to be carried out under this MOU and any other agreements that will be executed between the Parties within the framework of this MOU:

**UNIMIB:** Prof. Paolo Galli, Director MaRHE Center, University of Milano Bicocca, Piazza della Scienza 2, 20126 Milan-Italy;

**"Sapienza":** [Prof. Marco Oliverio, Dept. Biology and Biotechnologies "Charles Darwin"\_\_xxxx xxxxxx xxxxxx \_].

The representatives of both Parties will maintain regular contact with each other with the purpose of supporting the development of the cooperation between the two institutions.

**Article 4.-** This MOU shall be identified as the parent document of any program agreement to be executed between the Parties. Scientific and academic cooperation will be implemented through further written agreements, subject to the approval of the academic and/or scientific boards of both Parties. The Parties will jointly or individually seek funding from national or international bodies and organizations to finance the planned activities. No activity shall be initiated, carried out or accomplished without the necessary financial support or without a specific written agreement with respect to such activity or activities. In this regard, funding mechanisms shall be identified on a case by case basis.

It is however understood that no specific financial commitments by either Party is to be implied from this MOU.

**Article 5.-** Each Party will pay all insurance, travel and living costs of its own staff participating in the exchange programme according to its own financial resources although different provisions may be agreed between the Parties.

**Article 6.-** The students/staff from both Parties participating in the exchange programmes will be exempt from paying enrolment and other taxes at the host institution. The students shall meet all administrative duties appertaining to their own university.

In case of student mobility or joint study programmes, within the framework of international programmes or exchanges, a system for mutual academic recognition and validation will be established. Such system must be described in a specific protocol and be approved by the corresponding academic authorities in each university.

It is however understood that (i) the acceptance of any student will be at the sole discretion of the Party providing the learning experience and (ii) any student will be responsible for his/her own living expenses and will, at all times, be subject to the policies and regulations of the hosting Party.

**Article 7.-** Each Party shall, at all times during the term of this MOU and for a period of 3 (three) years thereafter, keep confidential any confidential information received from the other Party. Such confidential information shall not be disclosed to any person, other than personnel of the Parties who need to know for the purpose of performing their functions under this MOU, without the consent of the owner of the information. Upon termination of this MOU for any reason, each Party shall return all confidential information to the owner.

The intellectual and industrial property, including patents and inventions, that may result from common research activities will be mutually agreed and regulated by specific written agreements.

**Article 8.-** This MOU shall be construed as a statement of intent to foster genuine and mutually beneficial academic collaboration. For any dispute that may arise between the Parties in relation to this MOU, both Parties shall make every effort to reach an out-of-court settlement.

If the Parties are not able to reach an acceptable solution, the dispute shall be resolved by judicial proceedings, with the application of the rules of the country in which the event leading to the dispute has occurred.

**Article 9.-** This MOU shall enter into force following its execution by each Party and shall remain in effect for a period of five years. The MOU may be renewed or modified by means of a written notice approved by the institution boards of each Party. The Parties may withdraw from the present MOU by giving a six months written notice prior to its expiration. In case of early termination of the MOU, the specific projects subscribed in its framework will continue up to the ending, without

affecting the commitments undertaken before the expiry of the MOU, unless contrary to the law and regulations applicable to a Party.

**Article 10.-** This MOU will be executed in two originals in English. Amendment to the MOU may be made at any time after consultation between the Parties. Any such amendment must be in writing and signed by both Parties.

The Parties have caused their duly authorized representatives to execute this MOU as of the day first above written.

**Università degli Studi Milano – Bicocca**

.....  
Prof. Maria Cristina Messa, Rector

Date: .....

**Università degli Studi di Roma La Sapienza**

.....  
Name and function of the Representative

Date: .....

## MEMORANDUM D'INTESA

In data \_\_\_\_ 2015

tra

**Università degli Studi di Milano-Bicocca**, con sede legale a Milano (Italia), Piazza dell'Ateneo Nuovo 1, qui rappresentato dal Rettore, Professoressa Cristina Messa (d'ora in poi indicata come "UNIMIB")

e

**Università degli Studi di Roma "La Sapienza"**, con sede legale in Roma (Italia), piazzale Aldo Moro 5, qui rappresentata dal Rettore, professor Eugenio Gaudio (d'ora in poi indicata come "Sapienza")

### PREMESSO

- Prof. Paolo Galli Direttore del Centro MaRHE (Centro di Ricerca e Alta Formazione Marina), Università di Milano Bicocca), ha contattato Sapienza per approfondire congiuntamente la possibilità di stabilire una cooperazione tra le due istituzioni accademiche;

- "Sapienza" ha espresso il suo interesse di costruire una cooperazione con UNIMIB che sia soddisfacente per entrambi le parti;

- UNIMIB e "Sapienza" (i "Contraenti" e ciascuno individualmente il "Contraente") sono istituzioni unite da comuni interessi culturali e di ricerca e desiderano rendere esecutivo questo Memorandum d'Intesa (il "MOU") per attuare un programma di cooperazione scientifica e accademica con l'obiettivo di promuovere l'interesse per l'insegnamento e le attività di ricerca delle rispettive istituzioni nel settore della Biologia Marina.

### I CONTRAENTI CONCORDANO QUANTO SEGUE:

**Articolo 1.-** UNIMIB e "Sapienza" convengono di promuovere e rinforzare la cooperazione scientifica e accademica nel campo della Biologia Marina attraverso la realizzazione delle seguenti attività: (i) promuovere scambi istituzionali invitando professori e ricercatori della istituzione partner a partecipare ad attività di insegnamento e/o ricerca e sviluppo professionale; (ii) di accogliere studenti della istituzione partner per periodi di studio e/o ricerca; (iii) di organizzare seminari, conferenze, corsi brevi ed incontri su temi di ricerca; (iv) di scambiarsi informazioni e pubblicazioni.

**Articolo 2.-** I Contraenti convengono di rinforzare il loro rapporto su aree tematiche di ricerca stabilite di comune accordo e di intraprendere attività congiunte di ricerca ed insegnamento. Inoltre organizzeranno insieme corsi di addestramento su argomenti di comune interesse per gli studenti delle Maldive ed Italiani.

**Articolo 3.-** Ciascun Contraente nomina i seguenti incaricati che avranno funzione di rappresentanti e collegamento per coordinare, agevolare e supervisionare le attività da intraprendere nell'ambito del presente MOU ed tutti gli altri accordi che saranno operativi tra i Contraenti nella cornice del presente MOU:

**UNIMIB:** Prof. Paolo Galli, Direttore del Centro MaRHE, Università di Milano Bicocca, Piazza della Scienza 2, 20126 Milano-Italia;

**“Sapienza”:** Marco Oliverio, Dipartimento Biologia e Biotecnologie “Charles Darwin”, Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma .

I rappresentanti di entrambi i Contraenti avranno contatti regolari con l'obiettivo di supportare lo sviluppo della collaborazione tra le due istituzioni.

**Articolo 4.-** Il presente MOU sarà considerato come il documento di riferimento di qualsiasi accordo di programma che sarà operativo tra i Contraenti. La cooperazione scientifica e accademica sarà attuata attraverso ulteriori accordi scritti, che saranno soggetti all'approvazione dei consigli accademici e/o scientifici dei due Contraenti. I Contraenti congiuntamente o individualmente cercheranno sovvenzioni di enti e organizzazioni nazionali o internazionali per finanziare le attività pianificate. Nessuna attività sarà iniziata, portata avanti o a termine senza il necessario supporto finanziario o un specifico accordo scritto pertinente a tali attività. I meccanismi di finanziamento saranno individuati caso per caso.

Resta comunque inteso che nessun specifico impegno finanziario da parte di entrambi i Contraenti è implicito nel presente MOU.

**Articolo 5.-** Ogni Contraente pagherà tutti i costi di assicurazione, viaggio e soggiorno del proprio staff che partecipa ai programmi di scambio in base alle sue risorse finanziarie, sebbene disposizioni differenti possono essere concordate tra i Contraenti.

**Articolo 6.-** Gli studenti/staff di entrambi i Contraenti che partecipano ai programmi di scambio saranno esentati dal pagamento di iscrizione e altre tasse presso l'istituzione ospitante. Gli studenti dovranno adempiere agli obblighi amministrativi pertinenti alla loro università.

Nel caso di mobilità degli studenti o di programmi di studio congiunti, nella cornice di programmi o scambi internazionali, sarà stabilito un sistema di reciproco riconoscimento e convalida accademica. Tale sistema sarà dettagliato in uno specifico protocollo e sarà approvato dalle competenti autorità accademiche di ciascuna università.

Resta comunque inteso che (i) l'accettazione di qualsiasi studente sarà a discrezione del Contraente che fornisce l'esperienza di apprendimento e (ii) ogni studente sarà responsabile per le proprie spese di soggiorno e sarà, in ogni momento, soggetto alle politiche e regolamenti del Contraente ospitante.

**Articolo 7.-** Ciascun Contraente dovrà, in ogni momento della durata di questo MOU e per un periodo di 3 (tre) anni successivi, mantenere riservata qualsiasi informazione riservata ricevuta dall'altro Contraente. Tali informazioni riservate non saranno divulgate a qualsiasi persona, oltre il personale dei Contraenti che hanno bisogno di conoscerle per lo svolgimento delle loro funzioni ai sensi del presente MOU, senza il consenso del proprietario dell'informazione. Al termine per qualsiasi motivo di questo MOU, ciascun Contraente restituirà tutte le informazioni riservate al proprietario.

La proprietà intellettuale e industriale, inclusi brevetti ed invenzioni, che possono derivare da attività congiunte di ricerca saranno reciprocamente concordati e regolati da specifici accordi scritti.

**Articolo 8.-** Il presente MOU sarà interpretato come una dichiarazione d'intenti per promuovere una collaborazione accademica genuina e reciprocamente vantaggiosa. Per qualsiasi disputa che potesse sorgere tra i Contraenti in relazione al presente MOU, entrambi i Contraenti faranno tutti gli sforzi necessari per raggiungere un accordo extra-giudiziario.

Se i Contraenti non sono in grado di trovare una soluzione accettabile, la disputa sarà risolta per via giudiziaria, secondo le norme del paese nel quale si è verificato l'evento che ha portato alla controversia.



**Articolo 9.-** Il presente MOU entrerà in vigore dopo la sua esecuzione da parte di ciascun Contraente ed avrà validità per un periodo di cinque anni. Il presente MOU sarà rinnovato o modificato per mezzo di una comunicazione scritta approvata dai consigli istituzionali di ciascun Contraente. I Contraenti possono recedere dal presente MOU per mezzo di comunicazione scritta sei mesi prima della scadenza. In caso di risoluzione anticipata del presente MOU, i progetti avviati nella sua cornice continueranno fino alla loro conclusione, senza incidere sugli impegni presi prima della scadenza del MOU, a meno che in contrasto con la legge ed i regolamenti applicabili ad uno dei Contraenti.

**Articolo 10.-** Questo MOU sarà eseguito in due originali in Inglese. Emendamenti al MOU possono essere fatti in qualsiasi momento dopo consultazioni tra i Contraenti. Tali emendamenti devono essere scritti e controfirmati da entrambi i Contraenti.

I Contraenti hanno incaricato i loro rappresentanti debitamente autorizzati a rendere esecutivo questo MOU dalla prima data summenzionata.

**Università degli Studi Milano – Bicocca**

.....  
Prof. Maria Cristina Messa, Rettore

Data: .....

**Università degli Studi di Roma La Sapienza**

.....  
Prof. Eugenio Gaudio, Rettore  
Nome e funzione del Rappresentante

Data: .....